

ЗВАРОТ ABLATIVUS ABSOLUTUS (ТВОРНЫ СКЛОН НЕЗАЛЕЖНЫ)

Складаецца з лагічнага дзейніка (назоўнік, прыметнік, займеннік у ablativus) і лагічнага выказніка (дзеепрыметнік, дапасаваны да лагічнага дзейніка ў родзе, ліку і склоне).

Зварот не звязаны ні з адным словам у галоўным сказе.

Зварот перакладаецца даданым акалічнасным сказам часу, прычыны, уступкі, умовы, спосабу дзеяння, які далучаецца адпаведным злучнікам (*калі, пасля таго як; так як, таму што; хоць, нягледзячы на то што; калі; як*); лагічны дзейнік перакладаецца назоўным склонам, лагічны выказнік — асабовай формай, прычым яго стан захоўваецца: [*Autumno appropinquante*], aves avolant. — *Калі надыходзіць восень, птушкі адлятаюць.*

Participium praesentis actīvi указвае на адначасовае дзеянне, participium perfecti passīvi — на папярэдняе: [*Trojā delētā*], Graeci in patriam revertērunt. — *Калі Троя была знішчана, грэкі вярнуліся на радзіму.*

Participium futūri actīvi у якасць лагічнага выказніка звароту не ўжываецца.

Спосабы перакладу

1. Даданы акалічнасны сказ (гл. вышэй): *Калі Троя была знішчана...*
2. Назоўнік з прыназоўнікам: *Пасля знішчэння Трои...*
3. Дзеепрыслоўны зварот (калі ўжыты participium perfecti passīvi, а мяркуемы суб'ект дзеяння ў звароце супадае з дзейнікам галоўнага сказа): *Знішчыўшы Трои, грэкі вярнуліся на радзіму* (мяркуемы суб'ект дзеяння ў звароце — грэкі). Але: [*Trojā delētā*], multi Trojāni cecidērunt. — *Калі Троя была знішчана, многія траянцы загінулі* (траянцы не з'яўляюцца мяркуемым суб'ектам дзеяння ў звароце, таму яго нельга перакладаць дзеепрыслоўным зваротам).